

# Continuaziun della Collecziun de Canzuns popularas engiadinaisas : comenzadas nellas Annalas VI del ann passà

Autor(en): **Derin, P. J.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **7 (1892)**

PDF erstellt am: **29.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-179262>

## **Nutzungsbedingungen**

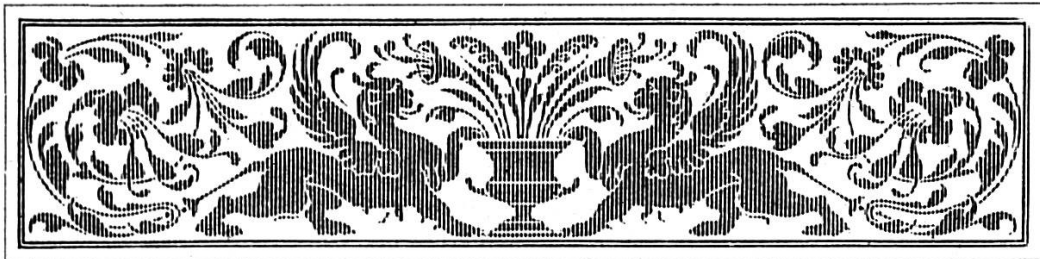
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Continuaziun della Collecziun

de

# Canzuns popularas engiadinaisas

comenzadas nellas ANNALAS VI del ann passà.

(DA P. J. DERIN.)

— I.

**Cussagl d'ün prus vegl in quists temps calamitus pro vaira felicitat.**

(1800.)

As sainta per tot fond dölgianzas e plonts  
Dals temps da la guerra, dals mals crastians.  
Da foms, charestias, ingions, ingüstias  
Da totta sort dons.

Ün vegl bap da chasa, ün hom a temps  
Sentind la dölgianza seis sentimaint da  
A quels chi spetaivan e cussagl dumondaivan  
In la societat.

Vaschins et amihs, meis chars conliats,  
Ils pleds cha vo faivat sun vivas vardats,  
La nossa travelgia sporscham pür l'uralgia  
Per gnir surlevats.

Il prüm fondamaint da tuot nos bun star  
Ais sainza contrast a Dieu dad amar  
N'il cor e cun l'ouvra v'il prossem la prouva  
Indret demossar.

Scha 'ls temps ans fan plondscher quant plü nos defets  
Paigreza, fosdat, ingions e dalets  
In spaisas, bavrondas et superbias grondas  
'Ns fan dir no povrets!

Quant temp ua passaintast cun massa durmir  
Epür sast dal sgür cha tü hast da murir  
Pür dorma in terra. Ün vaigl e sa verar  
Temp d'at inservir.

Che po ün plü perder co temp negligi  
Mettai 'l man a l'ouvra intant chi es di  
Paigreza agreiva, dalet quel surleivgia,  
La lavur del di.

Che activ e real in seis fats lavur  
Da al hom sandat e richeza et honor  
Mantengia la chasa e tot la bragiada  
In üna vaira flur.

Müdain meis amihs,, müdain nos costüms  
Las spranzas mundanas sun simlas a füm  
Metai 'l man a l'ouvra vezerat la prova  
Del vair succes scodün.

Quel chi hoz lavura es bler plü important  
Co quel chi surtira sül di da daman;  
Hoz est, hoz lavura; daman nu sast l'ura  
Chi 't cloma davent!

Amihs vuo'm dscharat: schi nu 'vains ingün temp  
Da pos, da quieteza in tot nos astent?  
Schi l'ouvra cumplida e tot bain finida  
Dá pos e vair sustegn.

Ün ögl vigilant, sün teis bains il pustüt  
Sainza far müdadas in ta servitüd  
Ün bösch implantá e darcheu refraischá  
Nu port' ingün früt.

Hast tū ün servezen chi't rend' interess  
Schi reista lapro, exequescha tū svesse  
Fa con coscienza et vaira prudenza  
Schi havrast success.

Il hom a lavur e la donn' a filar  
Cusir e la spaeisa als seis da drizar  
Na delicatezas da spaisas e spezias  
Ma ün simpel bun trat.

Proveda tia chasa be cu 'ls fats bsögnus  
Il reist cha tū rizast schi dvaintast manglus  
Sa stüda in cuschina il fö e fastina  
Tuorp e disonur.

Tot quai cha tū cumprast schi paia tot bluot  
Perche tant il temp da paiar es fich cuort  
Credader's algorda scha tia memoria  
Invlüda via tuot!

Stoust tū a quel rich chi es da grond possess  
Imitar in vita, vüstmainta e giests,  
Schi sará ta spaisa ogni di sün maisa  
Cuu povertat e schars.

Aquist' inqualchosa per tia vegldüm  
Perche nun est saimper in sia juventüm  
Guadogn es malstabel, il viver dürabel  
Va fin la mort cuntin.

Quists sun, meis amihs, meis cuorts sentimaints  
Peró tot l'essenzia's di eu e nu maint!  
Ais Dieu dad amar servir et honorar  
Cun cor arsaint

Ura e lavura schi est nat in bun' ura,  
T'algorda del pover cur stast bain alura  
Sur leivgia seis manguel sporsch' il man al stanguel  
Cun sincera premura.

---

II.

1. Chantè, chantè Lisette  
Chi es temp d'as maridar!
2. Na poss chantar ni rier  
Cha meis cor es contuorblà.
3. Il meis spus es i alla guerra  
In set ons ha'l da tuornar:
4. Scha el tuorna o sch'el na tuorna  
Il meis amà saimper sarà.
5. O scha eu savess la strada  
Vuess ir al incuntrar!
6. Dumandond e dumandond  
La Lisetta l'ha inscuntrà.
7. Cur la fo a meza strada  
Un bel juven ell' incuntret.
8. O dim, o dim bel juven  
Da che varts cha tü vainsch tü?
9. Da las varts del S (?) Mark  
Ingio il sulai ma na va jo.
10. O dim, o dim bel juven  
Asch tü vis il meis amà?
11. O schi cha eu l'ha vis  
Cun suspürs e gronds dolurs.
12. O dim, o dim bel juven  
Vestimainta che veiv'el aint?
13. Vesti eir el da damasc  
A l'üsanza del imperatur.
14. O dim, o dim bel juven  
Cumpognia chi veiv'el la?
15. Eir da quatter matans  
Pasigeva da sü e da jo.

16. Lisetta doda quist  
E manca il pe et ella da jo.
17. Sta sü, sta sü Lisetta  
Cha eu sun tei amatur.
18. Lisetta in pe stet  
Seis amatur ell' abratschet.
19. Ach ve schi giains a chasa  
Cha nos cors sun suleivgiats!
20. Cur chi fuon rivats suot tet  
Tuot seis amis el abratschet.
21. O dim, o dim Lisetta  
L' asch chattà il tei amatur?
22. O schi ch' eu 'l ha chattà  
Cun suspürs e gronds dolurs!

---

III.

Ûn giuven bel pèr da deschdot ons  
As eira uni per as maridar.

Qua jet el via quintond a sia mamma  
Co che quai saia eir passà

«O tü figl pers, o tü figl schlet,»

«Sch' tü piglast a quella schi vainst ün povret!»

«No lain far gnir plü bellas plü richas»

«Nan pro id eir dad eisters paiais.»

Qua jet el via quintond a sia spusa  
Co cha quai saia eir passà.

«Scha tia mamma nun vol laschar tor,

«Schi piglia ün' otra e a mai lascha qua!»

«O na, o na, quai poss eu brich far,

«Un' otra tor e a tai laschar qua!»

Qua jettan els via cumprettan pistolas  
E gnond in nan as dettan il man.

Els fütta chattads e fütta manads  
Et in sunteri sepulits  
E sün la fossa del giuven bel mat  
Crescheiv' ün bösch da nusch muschat  
E sün la fossa d' la giuvna bella  
Crescheiv' ün bösch da flur chanella  
Qua 's po bain verar scha quels as amaivan  
Perfin las fluors insembel 's branclaivan.  
Cur chi d' es ün pêr chi 's ama da cor  
O genituors lascha 'ls pür as tor!

---

IV.

**Chanzun sur duas inamurats.**

Quista chanzunetta  
Componüd' es bain,  
La deir' in tudaisch  
L'han vertid' in rumansch.

Da quai ch' ella tratta  
Tot bain po tadlar,  
Tot chi es intuorn  
E sentir a chantar.

Chi eiran duas cors  
Uschè bain implantads  
Chi cum amur gronda  
As vevan piglads.

Tadlai quai chi dvainta  
Cun quistas duas fluors  
Per la crudeltad  
Da mals genituors:

Els gnond a savair  
Chi 's vevan piglats  
Na'ls ha quai plaschü  
Chi saia dvantà.

Quella rösa bella,  
Quella zarta flur,  
Da seis genituors  
Ais piglad' alur.

Dalunga sün quai  
L'han els serrad' aint,  
Seis cor füt battü  
Uschè fermamaing.

E gnond a savair  
Il seis char spus  
Cò chi es passà  
Cun seis char amur,

Schi cun plets da plont  
S'ha'l miss a cridar,  
Dschond: o che fadia  
Che ma dess eu far?

La mamma la figla  
Ha fat eir clomar  
Cun pletas dolurus  
A la dumondar.

Uoi schi chara mamma  
Schi che ma vulais,  
La mia povra vita  
Schi che mort la dais?

Sün la tia vita  
Na vögl oter far  
Co quia sarad' aint  
Stovrast saimper star.

O schi pazienza,  
O mamma d'cufort,  
Eu sun bain cuntainta  
E na tem la mort.

Eu sun sco' na rösa,  
Üna fraischa flur  
Chi dandetamaing  
Perda sia culur,

Sün la mia fatscha  
Eir ün cotschen bel  
Uoss' e'l tot smari  
E dafat trat davent.

Eu fetsch qua suletta  
Meis plont dad amur  
Ingio ma sarà  
Il meis char amur?

Sün ün ot balcun  
Giet ell' a guardar  
Sch' ella podess verar  
A seis amur char.

Sün quel ot balcun  
Schi ell' arivond  
Verzet' la seis char  
Chi jeiva spasiend.

Qua ella clomet  
Sbraind eun grond plont:  
Mantegna teis bain  
Vers mai 'm racumond.

Mo el chi sentit  
Quists plonts e cridar,  
Piglet avant sai  
Davent d'as retrar.

Piglet grond cumgià  
Da tot sia brajada  
Et el 's resolvet  
Da far il catschader.

Usche jeival el  
Adüna a spass  
Girond las champognas  
Ils gods e muntognas.

Sün ün ot munt  
Gnit as inscuntrar  
In ün pasturet  
Chi jeiv' a pascular.

Mo quel pasturet  
Restet qua be smort  
Vezond ün bel juven  
Chi eira bod mort.

Gni in ma chamonna  
Vus prus juven char,  
Sch' eu füss forsa quel  
Chi po as jüdar,

Qua el declaret  
Sia gronda dolor  
E tot la fadia  
Ch' el 'veiv' in seis cour

Gni in ma chamonna  
O prus juven char  
E piglai palperi  
Penn' e chalamêr.

Scrivai üna charta  
Mo na eun bliers plets,  
Mo be ch' ella sabcha  
Co as liberer.



In tal e tal lö  
Sabgiast ch' eu sun,  
Pigla pro üna corda  
'T lascha jo dal balcon.

Mo quel pasturet  
Piglet quella charta  
Et üna pernisch  
Or da sa chabgia.

El piglet la charta  
E det at incler  
A quella pernisch  
Ch' ella dess svuler.

La pernisch la charta  
In bocca piglet  
'S alvantet bain spert  
Et in seis man la det.

Cur ch' ella havet  
Quists plets da seis char  
Piglet' la 'avant ella  
Curadschi da far.

Piglet pro 'na sua  
E sün quai dindet  
As laschet jo spert  
Sper il pasturet

Arivet pro seis spus  
In grond' alegria  
'Vet richez' avonda  
Per la vita sia.

Quist es miss in scrit  
Cha tots possan chantar  
Cur cha duas 's vöglan bain  
Schi ch' ils laschan piglar!

---

V.

Viv' il bel prinzi, rai d'Olanda  
Quel vev' eir da gnir a chà.  
Haderdom valeriulà  
Quel vev' eir da gnir a chà.

La schiora (sic!) prinzessa sün fanestra  
Guardev' ora in mez il mar.

Qua vezet' la ün servitur  
Chi gniva tot vesti a nair.

Servitur o servitur  
Che ma novas mainast tü?

Pacas bunas schiora prinzessa  
Tant per mai co eir per lei. (!)

Angoscha gronda e dolur  
Il bel prinzi es sotterrà

La schiora prinzessa per terra crodet  
Da là gronda crudeltad.

Las sias donzellas tottas quellas  
Gnittan la per la jüdar.

---

VI.

O juvna bella che stais qua  
Usche da mala vögliä?  
Spetais a gnir vos char marus  
Vos lèd per alguar via?

Schi bé per quai suspür eu fich  
Na sa ingio ch' el ais  
El es bain i davent da qua  
In ün eister paiais.

El es bain i davent da qui  
Chi es fingiä trais ons  
Eu il spet gnir inminchadi  
E ma nu til vez vgnond,

Et eu suletta qua ch' eu stin  
Nu sa che dir ni far,  
Ni eun chi metter jo radschun  
Sainza mis amur char.

O juvna bella sch' eu daschess  
Duas plèds in confidenza  
D'as palesar be in secret  
Duas pleds in cofidenza

Char Sar vus bel pür discuri  
Scha savais inqualchosa  
Perché da mai nu gnis tradi  
Sch' eu 'vess d'ir alla fossa.

Dimena scha vus permetais  
Cun vus eir da tschantschar  
Schi eu dumond: nu'm cognoschais  
A mai jo da'l tschantschar?

Jo dal discuorrer am paress  
Cha fossat meis amant  
Ma jo dal aier cha vus `vais  
Na poss eu craier quai.

Ma bain schi vé pür nan a qua  
E gnardam inandret  
Scha eu nu sun il teis ama  
Chi am' a tai sulet'?

Pro'l juven ella currit via  
Cun mans a til branclar  
Per tant amur cha ella `vaiva  
Sainza podair tschantschar.

Sün quai il juven cuoret or  
E sbrait: o fortuna!  
O che grond cas cha quel es stat  
Cun ma bella persuna.

La juvna disch: o meis char cor  
Perché hast fat uschè?  
Il juven disch: per provar or  
Scha l'amur es sinzer.

Ma na savaivast tü avant  
Co'm dar quista forada  
Cha eu sun quella chi at `n'hai  
Da lönch in qua amada?

Savaiva bain ma in quel temp  
Vess quai podü gnir frai  
Perche cha tü nun hast suvent  
Surgni novas da mai.

Eu n'hai bler scrit e n'hai bler dit  
Che ma fa meis cor char,  
Ma uoss' il temp es arivá  
Cha no'ns podain branclar.

O grond dalet cha quai tschert ais  
Cur cha duas cors as aman  
Pon bain eir gnir a discuir,  
Eu't am e tū eir 'm amast.

Cur cha l'amur ha tut possess  
Aint in duas cors chi's aman  
Schi na surtainta l'interess  
Ni lengas pon dar don.

Eu tschert finisch qua ma chanzun  
E di ingüna cbose  
Nun es plü ferma co l'amur  
Aint in duas cors chi 's aman

Eu tschert sun quel chi n'ha prová  
Per quai poss jüdicar  
Ma quel chi quai nun ha prová  
Nu po bricha tschantschar!

---

## VII.

L'amur es üna düra chosa  
Per chi sto la cultivar  
La trapassa fin'a l'ossa  
Ef il cour fa vi' alguar

Dels umans es la regina  
Prinzipiescha lur passiu  
Sainza quella es ingüna  
Tranter tottas nazifuns.

Povers quels cha quella retscha  
Cun sa forza dad ardur!  
Cunter quella nun es ledscha  
Els nu chattan pos inglur.

Tot il mond ad els nu basta  
Ils lur cors per cuntaintar  
Seis greiv pais a terra'ls chatscha  
Tant co s vess il suterar.

L'univers cun sa largüra  
Es per tals tot massa stret  
Di e not ün tal suspüra  
Ni abada ingün dalet.

Roba, honor, grondeza el spretscha  
S vess la vita nu l'es char  
E lur sentimaint nu's retscha  
In quella da's cuntaintar

Paina, lèd, dalur, tristeza,  
Es lur ir e star e gnir,  
Ferms e scorts cun sa fermeza  
Po l'amur far via spassir.

Un' amia daletusa  
Ad els dvainta qua lur fin  
Da ad els sco üna spusa  
Containteza sainza fin.

D'üna vair' amur seis stadi  
Ingün po s vess 's presentar,  
Plü co quels chi cun cuntradi  
Ston da quell'as luntanar.

Pover quel chi ün' amur tala  
Pover chi la po sia dir  
Tschert quels portan süin la spadla  
Ün greiv fai chi as po dir.

O virtüd, virtüd chi ama  
Quella po eir posidair,  
Quella schi felizi as cloma  
Chi po plü nel mond vulair ?

Uniun da cor, algrezia  
Lia'ls cors da vairs amads  
Amur vaira cun stableza  
Sun tesors bain inplantads.

---

VIII.

Teis bês ögls nairs  
M'han fat inamurar,  
Ta bocca cotschna, teis cor char  
Es quai chi'm fa eir impissar ;  
Ma per quai schi rov a tai  
Cha't impaissast eir sün mai.  
Chara bella creatüra  
Non invlüdar a mai  
Ch'eu non invlüd a tai!

Eu vegn per tot il mond intuorn  
E tü tü restast qua  
Tü sast bain cha no eschens  
Tots duas maridats ;  
Ma per quai etc. etc.

Ingün na po ans separar  
Oter co be la mort,  
Las malas leuas tschantschan bler  
Mo quai es nos cufort.  
Ma per quai etc. etc.

---

IX.

Scha vus vezais meis Jon dret sü  
Schi dschè ün pa ch'el vegna,  
Sch'l'ha cumanzà a far l'amur  
Schi dschè ch'hel la mantegna.

Na memma granda non vuess,  
Na memma, memma granda,  
Cha cur ch'eu n'ha da la branclar  
Schi par' la üna liangia.

Na memma pitschna non vuess,  
Na memma, memma pitschna,  
Cha cur ch'eu n'ha da la branclar  
Schi par' l'ün puogn ravitscha

Na memma bella non vuess,  
Na nemma, nemma bella,  
Cha cur ch'eu n'ha dad ir davent  
Am lasch increscher. d'ella.

Na memma trida non vuess,  
Na memma, memma trida,  
Cha cur ch'eu n'ha da la branclar  
Am para ch'eu am sgrischa.

Na menzolina eu vuess,  
Üna menzolinetta  
Cha cur ch'eu n'ha da la branclar  
Schi para ch'eu 'm daletta!

---

X.

**Chanzun da nozas.**

Danöv 'lain no chantar  
Al spus nos bun ami,  
Ventür' al giavüschar  
Eir alla spusa sia.

Donna da bain chi chatta  
Bler bön survain dal tschert  
Pür sta e nu's stramainta  
Da Diou vain grazia spert.

Üna donna d'honor  
Il laud es da seis hom,  
Vain datta dal Signur,  
Disch sabi Salomon.

Adam dech fo creá  
Nun fo laschá sulet,  
D'sia costa fo driza  
Üna donna dandet.

Amur plü grond inglur  
Nun es co cun els duas,  
Survegnan cun honor  
D'alch fich prezius. (?)

Il hom sto bandunar  
Bap, mamm' et auters zond  
Via d'sa mugler 's rantar  
Da cor l'amar eir zond.

Bler asch es in quaist stadi  
Pissers e braja zond  
Starschin e grond malaschi  
Infants udir eridond.

Pazienza, sen, sto esser  
Aquia cun dret plaschair,  
Fadia nu's laschar increscher  
Chi vol 'na donn' havair.

Grigl, gregl, sgrizia la chüna,  
La chün' es vos sunar,  
Il di la not adüna  
Eir mantinadas far.

Quai piglai pazienza  
Id es uschè gnü nan  
Uschè han tut tbs vöglas  
Cun tai o crastian.

L'ün l'oter vain e giüda  
Purtar il fasch comün,  
Schrigls e dantigls mütschai  
Et oters plets da füm,

La donna obedescha  
Al hom, vol il Signur;  
Impero l'hom quel dessa  
Seis esser havair per cor.

Mo quai laschain quia star  
Il fat savain no bain  
Da mal vögl' Deis 'sustar  
Indret vo stettat bain.

Durmi pür uossa lom  
In grazia del Signur,  
Fadia nu's detta don  
Ne 's impedesch inglur.

Impraist o bandusischem  
Nos Deis da tot' amur  
Cha vos sen crescha sü  
A seis laud e honor.

'S lasch cun algrezia 'vair  
Infants fin al terz gra  
Sco als fidels davair  
Suvent es quai dvantá,

Deis' lain uossa rovar  
Ch'el 's detta sen charin  
Ch'indret 's possat amar  
Infin a vossa fin.

---



XI.

**Chanzun da cordöli et plont  
D'ün spus e d'üna spusa.**

Binsan tü mieu cour cher  
Vainst tiers me a tramegl,  
Un'otra hest tü pü cher.  
Ajo, so, so.

Il prüm est tü bain sto  
Aint in mieu cour saro  
Nu sè sch' tü est l' ultim  
O schi o na.

O il tieu bain sincer  
Cha tü faivast incler  
Inu' me ho' l' trat vi' ?  
Dam ad incler.

Cha eu cognosch fich bain  
Cha' l' es dafat davent  
Cha tü nu poust amer  
Ajo, so, so.

Tü' m fest bain ün grand tüert  
Cun plds usché fich dürs  
Que nu riva da me  
O na o na.

Ch' eu d' he bgers cunter me  
Provam da snaiar que ;  
Mo eu tot que ch' eu poss  
Stun şgür cun te.

Davent am faun eir ir  
Perchè nu veza mieu amur,  
Mieu cour stögl bod sü der,  
Ajo, so, so.

O cour mieu usche cher  
Sto que propi dvanter  
Cha tü stoust ir davent?

Ajo, so, so.

Ach pudess mieu cour cher  
Quell' ura bod river  
Ch' ün gniss am suterer  
Ch' ün bel vasché.

Cun craunz gnissast alur  
Sün mieu vasché cun honor  
Gnissast tü am purter.

Ajo, so, so.

O cour mieu usché cher  
Mieu giavüsch füss eir sto  
Pudessan in ün di

Ans suterer.

Usché stovains glivrer  
Nos plondscher tanter per  
Per ans stovair partir

Ajo, so, so.

Schi vögliä giavüscher  
Cha Dieu at vögliä der  
Tuot quai cha tieu cour cher

Po' s impisser.

Da no tieu maun a mi  
E tuocha maun a mi  
Aunz co' ns partir da qui

Ajo, so, so.

Dieu chüra, vest davent,  
Ils teis saron cuntaints  
Ma forsa per poch temp

Ajo, so, so.

---

XII.

Masura chara daman vegn a faira  
Schi dim o chara cha tü aost ch'eu 't maina?

O marus char scha tü vost aleh manar  
Schi maina' m saida per far ün scussal.

O schi la saida es fingiá cumprada,  
Fingia cumprada mo nö j' amo pajada.

O scha pajada ch'ell' amo nun es  
Shi bütt' la via e lasch'ingio ch'ell' es.

O co tü tschantschast d' üna paca scorta!  
Las mattas scortas portan tshoocas cotschnas.

O quella jada tü m' hast dumondada  
O füss' eu statta sün let rumanzada!

O quella jada ch'eu n' ha dit da schi  
O füss eu statta in fond da meis ui!

O quella jada cha 'ns vain miss insembel  
O füssast statta aint sül cuolmen d'Fenga

Sül cuolmen d'Fenga aint sot quella pedra  
Cha eu e tü ma non' s vessan viss plü!

---

XIII.

La buna saira, meis char spus,  
Vuless tschantschar duas peds cun vus!  
Jofaliölela jofalia.

Schia vus cun me 'vais da tschantscher  
Schi cun pochs peds as fat incler

Eerchè passond davant me her  
Nun' s 'vais degnó d' am salüder?

Scha salüdeda ch'eu nu' s hé  
Crai bain d' havair radschun per que.

Scha' vais radschun schi dsché pür co  
Crai da's havair saimper amó?

Amó cha'm vais quai crai eu bain  
Ma na da cor sco chi's convain.

Che vulais vus eir oter dir?  
Scha saimper's he amo dal sgür!

Scha vus am 'vessat bain vulieu  
Schi sgür nun füss eu stat tradieu.

Stovais bain esser zond ingrat  
A dir cha tradimaint 's' he fat!

Eu's ha bain vissa l'oter di  
A discuir cun quel ami.

Eu d'hé discuors cun quel be her  
Ma na süel fin da's ingianer.

Cha fetschat quai per bain o mel  
Intant la sair' al dais tramegl.

Cha vus be quist dir am suoschais  
Ün cor crudel havair stovais.

Meis cor es bun per vos avis  
Eu non dschess quai sch'eu non 'vess viss

Che 'vais vus viss? che pudais dir?  
Giand vus davent vegn a durmir.

Manzügnas dschais per as schüser  
Mo'l tradimaint d'hé viss zuond clèr

Scha eschet juven dad onur  
Dsche' in che möd ch'eu n'ha fat qué?

L'honor meis quel es pü co vos  
Cha traditura dir as poss.

Cun dir noschs plets na demossais  
Ingotta d' quai che dit havais.

Tres vossas fueistras d'hé guardo  
Ün sper a vus d'hé viss tschanto

Stovais bain' vair ün cour crudel  
Scha vus non dschais chi eira quel

Quei eira prezis quel ami  
Cha discurieü 'vais l'oter di.

Que saro sto be vos suspet  
Chi's fará crair quist per vardet.

Vardet ais mieu suspet na fos  
Cha as partind as 'vais bütschos.

Cun dir noschs plds vus dimostrais  
Cha be alch cunter mai havais

Mategn daschais pür asgürer  
Il tradimaint d'hé viss zuond clèr.

Eu'm müravagl da vos ardir  
Cha suoschas quist avant mai dir

Eu suosch dir quist avant scodün  
Cun la vardet non tem ingün.

Non 'vess ma cret quétant da vus  
Crajeiva d'havoir ün bun spus.

Non 'vess fat quai neir quista gieda  
Scha giuvn' onesta füssat steda.

Schi trat dimena la merceda  
Me'm 'vais fin uossa snaranteda.

Scha vus non 'vessat tant tradi  
Meis pled havess eu sgür mantgnü.

Co 'vais il vöss sainz' oter dir  
In quista moda's lasch eu dir

'Na buna part del oblig vos  
Rendant il mieu vus qui faros

Schi «pietigot» il meis char spus  
In man da Diou as di a vus.

Eu sun cuntaint da meis destin  
Cha l'amur nos ha fat 'na fin.

---

XIV.

Chara perch' est uschè schmissa  
Et eu sun d'algrezia plain  
Craiaast ch'eu at ödiescha  
Ma tü'm plaschast massa bain,

Sia ch'eu vaigla o ch'eu dorma  
T'ha eu saimper in imaint  
Ma sch'eu stun da malavögliä  
Schi giävüsch 'a tai ardaint.

La vardad stögl eufessar  
Cha quai 'm renda apaschair  
Sentind solum at nomnar  
Ach bler plü eur ch'eu 't poss vair.

Ma il temp es arivá  
Cha stovains ans separar  
Quai sara ün dūr cumgià  
Ün da 'l oter da piglar.

Tot ma spranza es tratta via  
E nun es eufort cun mai  
Ach perché sun eu naschieu  
Da stovair partir da tai!

Fin cha 'ls spins quels dvaintan vignas  
Or da quellas crescha vin  
Fin cha he sang in mias avainas  
T'amara eu da cuntin!

Ils sudats han per üsanza  
Tots ils vizis cultivar,  
Ma eu vegn cun quella spranza  
Da nu'm laschar surmanar

Eir sch'eu jess cun els a baiver,  
Piglond il majöl in man  
Fess eu finta d'esser aiver,  
E dschess: viva quella ch'eu am!

Miserabla vita mia  
Che sun eu sainza da tai?  
Pover Dafnis tü est via  
Ach schatschà davent da mai

Ti' amur, tia tenereza  
In grond estim t' hai sbüttà  
Per 'vair brama da richeza  
Ach meis cour es contuorblà,

Mi 'amur che painas sainta  
Dafnis, Dafnis craia pür  
Sch l' amur nun at turnainta  
Meis dits stovran bod finir.

Mo quist di ant ta partenza  
Quel es saimper davant mai  
Cura cha tü cun fervenza  
Declerettast la vardad.

Lura dschet el: dim amada  
A quant lönch arda meis cour  
D' üna flomma ma stüzada  
Del plü vif e ferm amur.

Tituls tschert e neir richezas  
Da quai nun at poss ofrir  
Ma virtüd e tenereza  
Ün cour inozaint e pür.

Et uschea la nossa vita  
Cun dalet pudess flurir;  
D' üna sort, o benadida,  
Dessen viver e murir!

Et alura la crudela  
Al rasponda fraidamaing  
Ti' amur usche fidela  
Impondüd' hast vanamaing

Ma el dschet: sainta char' orma,  
Seis prus ögl sün ell' ozond,  
Cridar lascham üna larma  
Siaist felizi dschet el jond.

Ma dalunga ch' el füt via  
Cumanzet 'l'as inrüglar  
O che cour n'ha eu ma gieu  
Da nu' l' vair podü amar

Da che vart ch' el ha tut via  
Uoi schi dit per charitad,  
Forsa es el sün la via  
Per ma gronda crudeltad.

Nun ha gnü buntad zond bricha  
Vers a tanta realtad.  
Ma nu' m' impissaiva bricha  
Cha eu gniss am inrüclar.

Ma uossa la grond' fadia  
Am turmainta fich meis cour  
Sco ün tschierv chi ais feria  
Cun la frizza da la mort.

Per mia malreconoschentscha  
Per mia gronda crudeltad  
Ais rivá sur da ma vita  
Ün turmaint chi' m' fa alguar

Scha qualchün da mai dumonda,  
Dit ch' eu sia id' a cridar,  
Larmas servan per bavronda  
E suspürs per meis mangiar.

Nu tschantschai plü d'alegrias  
Ne plü da divertimaints  
Cha per mai tot es finieu  
Meis cour sainta be turmaints.



Cun tal spaisa e bavronda  
Lönch nu poss eu plü dūrar  
Mia dulur es tanta gronda  
Ve tū svesse a masdinar

Dafnis, Dafnis tuorna quia  
Sch' amo viv' am vost chattar,  
Perche bod aint in la fossa  
Sainza tai vegn am purtar.

Ach scha üna orm' amanta  
Da mai 's lascha gnir puchá  
Dit la porta in quiste stanza  
Pro mai Dafnis darchè quá.

Ch' eu al quinta mi' inrüglentscha  
Quaista paina e quaist grond lèd  
Quaista dūra mia soffrenscha  
Ch' eu comova il seis pet.

E scha el da mai indegna  
Nu vulesse neir plü savair  
Dit almain cha el qua vegna  
Ant ma mort ch' eu 'l possa vair

Visitai lura ma fossa  
E piglai per testamaint  
Cha ma il daner nu possa  
Dar a vo cuntaintamaint.

Giuvnas eu manüdamamaing  
As cussegl da rifletar  
Ant co usché fraidamaing  
Vos amants da rebütar.

---

XV.

Amos, amedas d'ans partir  
Ais bod rivo' l mumaint,  
O greivas uras per noss cour,  
Cun stainta ch' el que po ster our  
O painas o turmaint!

Chi so quai chi 'ns ariveró  
Co chi giará cun nus?  
Ach forsa chá me pü nun' s vzains  
E d'ans revair invaun bramains;  
O temp fich dolurus?

O patria chara eu nu' m snai  
Eu' t am da cour sincer!  
Ni lö, ni pos nun havarons  
Da löneh da te, ni podarons  
Ma brich at invlüder.

Divers liams ans haun lios  
A quaist paiais dilet  
Chi 'ns ho prodüts e nudrios,  
Defais, mantgnieus e perchüros  
O prezius oget!

Adieu amihs! Adieu paraints!  
Eu' s am da cour sincer:  
Ach l' amicitia pür pensains  
Et il cumió amer nu fains  
Per tuot ais Dieu cun nus.

O giuvnas cheras 's di adiou  
Et as giavüsch: sté bain  
Nus hoz stuains as banduner  
Poch ans davent nel eister ster  
Nel cour's purtains cun nus.

Perché crider sül cumio?  
Que nu po sligerir;  
Pissain cha Diou ans giüdaró  
Ans chüra quia et utró  
El vain ans benedir.

## Chanzun supra la stramantusa disgrazia.

Sequida in Sent anno 1823 di 31 octobris.

As chanta in la Melodia del cudesch vegl p. 608

(B. G., Sent.)

1

Su meis ögls e spondai larmas  
Supra noss teribels pchos  
Cha quaistas saran las armas  
Cha dolor ans han causó  
Ach guardain d'ans impissar  
E pro temp ans preparar.  
Ach guardain bain d'ans provedar  
Pro noss Deis cun interceder.

2

Ach sians vaira pönitenzia  
Plü il temp da non laschar  
E guardain fich cun fervenzia  
O sche bain d'ans ameldrar  
Ant chi vegna a gnir ils dits  
Cha da Dieu gnin sursaglits  
Malparderts vegnan chatats  
E dindet davent clomats.

3

Dieu surtira lönch sia ira  
Et es plain benignitat  
Cur cha'l crastian ariva,  
Lönch Dieu tegna qui spetà  
Cur ch'El vez il crastian  
Del mal far zond inavant,  
Lura vain Dieu cun sia ira  
Et severamaing chastia.